Библиотека СОК

Elitec

RU

Низкотемпературные газовые котлы

DTG 130



Инструкция по эксплуатации

300004569-001-C

De Dietrich

Содержание

1 Используемые символы 3

2 Важные рекомендации 3

2.1 Вентиляция 3
2.2 Техническое обслуживание 4
2.3 Перевод на другой тип газа 4

3 Описание 5

3.1 Котлы 5
3.2 Панель управления 6

4 Ввод в эксплуатацию 9

5 Выключение котла 9

6 В случае неисправности 10

Мы поздравляем Вас с выбором высококачественного продукта. Мы рекомендуем Вам прочитать следующие инструкции, чтобы обеспечить оптимальную работу Вашего оборудования. Мы убеждены, что оно полностью удовлетворит Вас и будет соответствовать Вашим ожиданиям.

1 Используемые символы

Осторожно, опасность
Существует риск травмы пользователя или поломки оборудования. Уделить особое внимание технике безопасности для сохранности оборудования и отсутствия травм.

Особая информация
Информация должна быть принята во внимание для обеспечения удобства.

Ссылка
Обратитесь к другой инструкции или к другим страницам данной инструкции.

2 Важные рекомендации

Правильная работа оборудования обуславливается точным соблюдением настоящей инструкции.

Любые операции на оборудовании и отопительной установке должны производиться квалифицированным специалистом.

Наша ответственность производителя не действует в случае неправильного использования оборудования, его неправильного или недостаточного технического обслуживания или же неправильной установки оборудования (что касается последнего, то Вы должны проследить, чтобы установка была выполнена квалифицированными специалистами).

Проверить герметичность подключения трубопроводов воды и газа.

Проверить, что оборудование правильно настроено для используемого типа газа.

Соблюдать полярность, указанную на клеммах: фаза (L), нейтраль (N) и земля ⏚.

Регулярно проверять, что установка заполнена водой и находится под давлением.

Риск ожога при прямом контакте с окошком для наблюдения за пламенем.

Для обеспечения защиты от коррозии водонагревателей горячей санитарно-технической воды, оборудованных титановым анодом (защитная система Titan Active System ®) всегда оставлять панель управления включенной.Для отключения отопления или горячей санитарно-технической воды использовать летний режим работы или режим защиты от замораживания.

Модели для подключения к коаксиальному дымоходу : Проверить регулировку воздушной заслонки.

2.1 Вентиляция

2.1.1 Модели для подключения к дымовой трубе

Отверстия для притока воздуха в помещение не должны загораживаться (даже частично).

Франция : сечение вентиляционного отверстия, обязательного для помещения, в котором установлен котел, в случае прямого притока воздуха, должно соответствовать норме DTU 61.1 (P45-204) и, в частности, инструкции относительно общего обустройства (Тетрадь 1764, апрель 1982 года).

Бельгия : Сечение вентиляционного отверстия, обязательного для помещения, в котором установлен котел, в случае прямого притока воздуха, должно соответствовать норме NBN D51-003.

Германия : сечение вентиляционного отверстия, обязательного для помещения, в котором установлен котел, должно соответствовать норме VDI 2050 лист 1 и другим действующим местным нормам и правилам

Другие страны : сечение вентиляционного отверстия для притока воздуха, обязательного для помещения с установленным котлом, должно соответствовать действующим нормам для данной страны.

2.1.2 Модели для подключения к коаксиальному дымоходу

Нет необходимости обеспечивать вентиляцию помещения с установленным котлом. Вентиляция необходима в случае наличия механических соединений на газовой магистрали.

2.2 Техническое обслуживание

- Техническое обслуживание, чистка котла, прочистка дымоходов и лючка для чистки должны обязательно выполняться по меньшей мере 1 раз в год квалифицированным специалистом.
- Рекомендуется заключить контракт на техническое обслуживание.
- Регулярно проверять уровень воды в установке и доливать, если необходимо, избегая резкого поступления холодной воды в горячий котел. Если эта операция повторяется несколько раз в течение сезона, то найти и устранить утечку.

Не рекомендуется опорожнять установку, кроме случаев абсолютной необходимости. Пример : Многомесячное отсутствие с риском замораживания в здании.

2.3 Перевод на другой тип газа

■ Бельгия :

Необходимые операции для перехода с одного газа на другой должны быть выполнены техником SERV'elite.

■ Другие страны :

Необходимые операции для перехода с одного газа на другой должны быть выполнены Вашим монтажником.

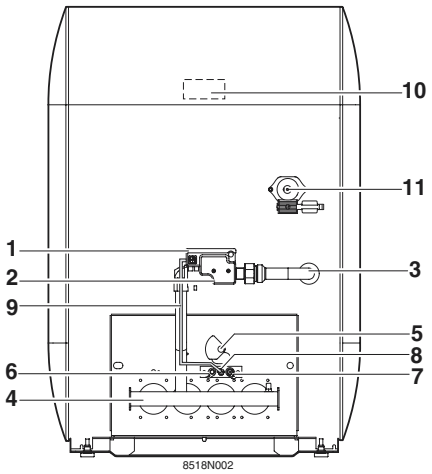
3 Описание

3.1 Котлы

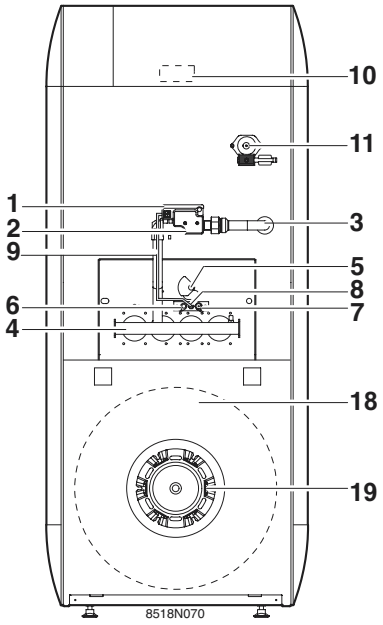
Представленные модели реализуются в различных странах в соответствии с программой продаж для этих стран.

3.1.1 Модели для подключения к дымовой трубе

■ **DTG 130 Eco.NOx**



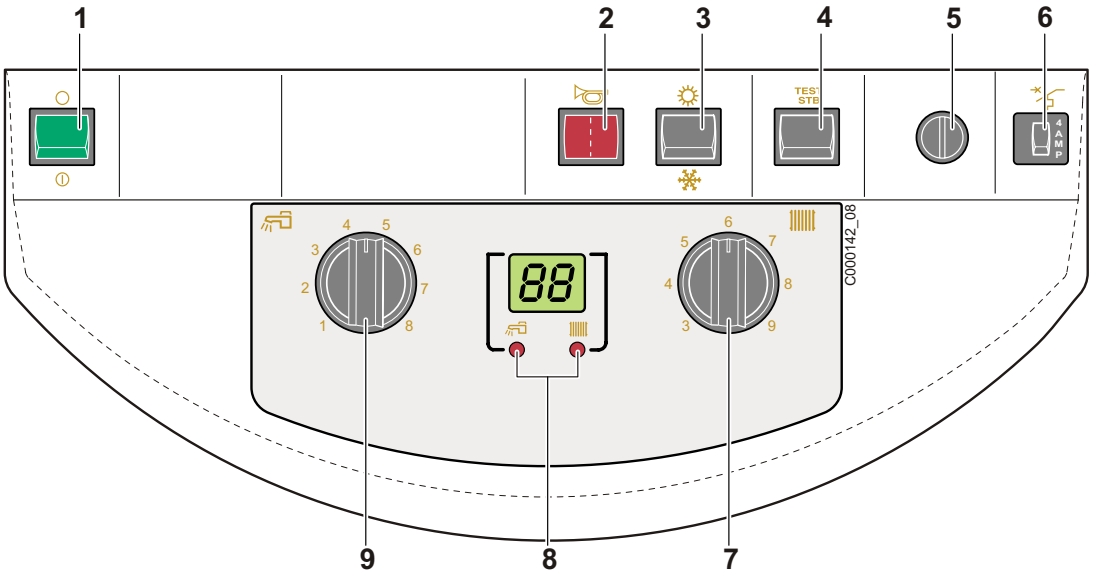
■ **DTG 1300 Eco.NOx/V**



1	Программный блок
2	Блок регулировки газа
3	Подвод газа
4	Горелка
5	Окошко для наблюдения за пламенем
6	Запальный электрод
7	Датчик ионизации
8	Запальная горелка
9	Трубка подачи газа на запальную горелку
10	Датчик тяги
11	Погружная гильза
12	Манометр
13	Циркуляционный насос отопления
14	Сливной вентиль
15	Предохранительный клапан
16	Расширительный бак
17	Автоматический воздухоотводчик
18	Водонагреватель горячей санитарно-технической воды
19	Фланец водонагревателя

3.2 Панель управления

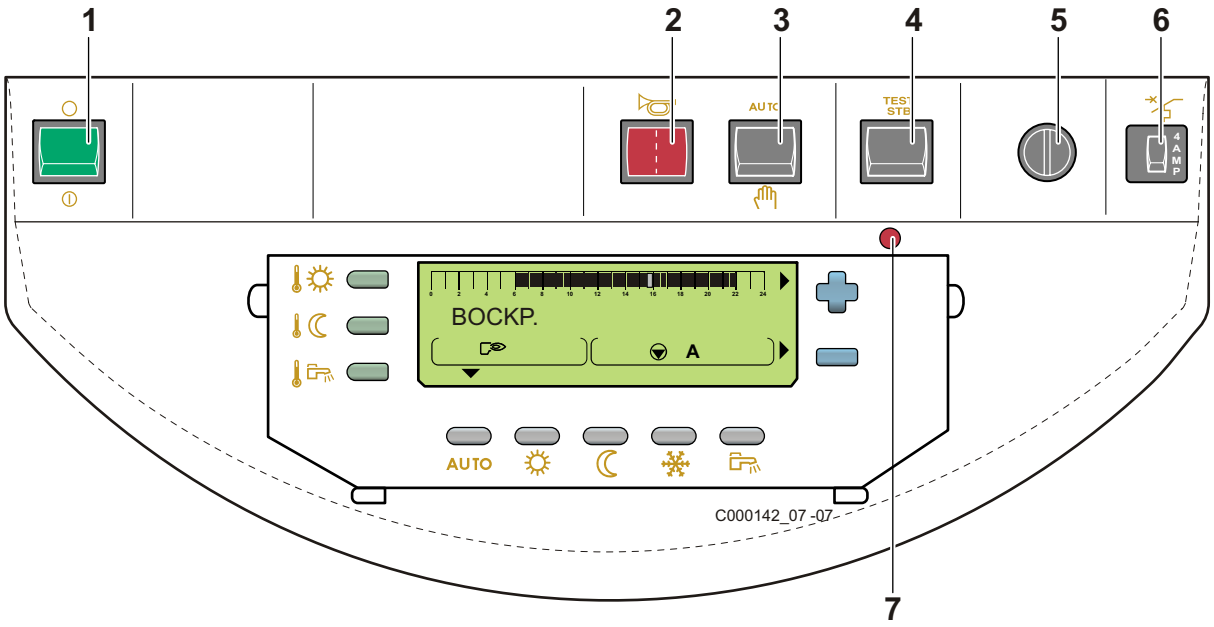
3.2.1 Панель управления B



1	Главный переключатель Вкл ⏽ / Выкл ◯
2	Кнопка ручного сброса блокировки + Индикатор неисправности
3	Переключатель Лето ☼ / Зима ❄
4	Кнопка переключателя **TEST STB**
5	Защитный термостат с кнопкой ручного сброса блокировки
6	Предохранитель с временной задержкой (4 A)
7	Термостат котла
8	Попеременная индикация следующих температур : - Индикатор горит : Температуры воды в котле - Индикатор горит : Температура горячей санитарно-технической воды
9	Термостат для ГВС

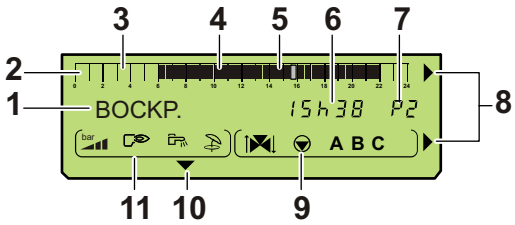
3.2.2 Панель управления DIEMATIC 3

Электромеханические компоненты



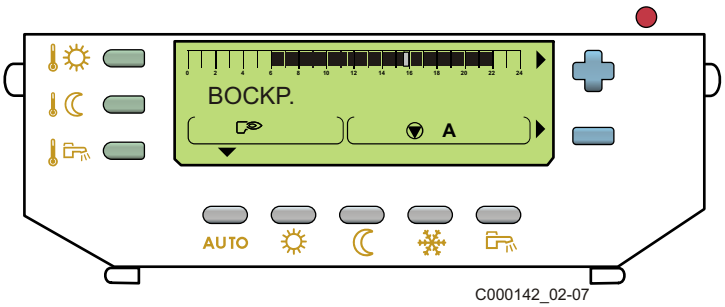
1	Главный переключатель Вкл ⏽ / Выкл ◯
2	Кнопка ручного сброса блокировки + Индикатор неисправности
3	Переключатель **AUTO**/
4	Кнопка переключателя **TEST STB**
5	Защитный термостат с кнопкой ручного сброса блокировки (110 °C)
6	Предохранитель с временной задержкой (4 A)
7	Индикатор состояния

Дисплей



1	Текстовая и цифровая индикация
2	Графический индикатор отображения программы для контура A, B или C
3	Светлый участок : Период отопления с пониженной комнатной температурой или запрещенного нагрева водонагревателя
4	Темный участок : Период отопления с комфортной комнатной температурой или разрешенного нагрева водонагревателя
5	Мигающий курсор, обозначающий текущий час
6	Цифровая индикация (текущий час, изменяемые величины, параметры и т.д.)
7	Индикация активной программы, P1, P2, P3, P4 или E : включен летний режим работы
8	Мигающие стрелки обозначают, что значения параметров могут быть изменены при помощи клавиш **+** и **-**
9	**Символы работы контуров**
	Открытие 3-ходового смесителя
	Закрытие 3-ходового смесителя
	Насос отображаемого контура работает
A, B, C	Имя отображаемого контура
10	Стрелка, отображаемая над активным режимом работы
11	**Символы, обозначающие активное состояние входов/ выходов**
	Горелка работает
	Загрузочный насос ГВС работает
	Летний режим работы
	Недоступно

Клавиши, доступные при закрытой крышке



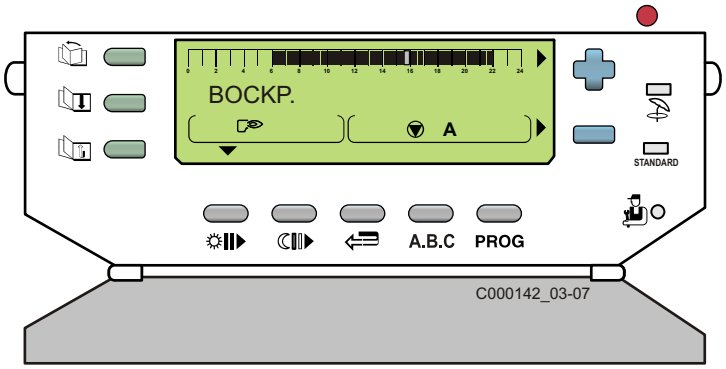
Клавиши регулировки температуры

	Комфортная комнатная температура
	Пониженная комнатная температура
	Температура горячей санитарно-технической воды
	Возможность регулировки выбранной температуры

Клавиши выбора режима работы

AUTO	Работа согласно часовой программы
	Принудительный режим "комфортной" температуры : - до полуночи, если ▼ мигает - постоянно, если ▼ горит
	Принудительный режим "пониженной" температуры : - до полуночи, если ▼ мигает - постоянно, если ▼ горит
	Режим защиты от замораживания
	Режим разрешенного нагрева водонагревателя

Клавиши, доступные при открытой крышке



	Клавиша ручного перехода на летний режим работы Отопление отключено и производство горячей санитарно-технической воды обеспечивается. Отображаются символы и **E**.
STANDARD	Клавиша "стандартной" программы Сброс всех часовых программ.
	Клавиша доступа к параметрам, предназначенным для специалиста

Клавиши доступа к настройкам и измерениям

	Навигация по страницам меню
	Навигация по строкам меню
	Возврат на предыдущую строку меню

Клавиши программирования

	Запись (по 1/2 ч) периода комфортной комнатной температуры или разрешенного нагрева водонагревателя (темный участок)
	Запись (по 1/2 ч) периода пониженной комнатной температуры или запрещенного нагрева водонагревателя (светлый участок)
	Клавиша возврата назад
A, B, C	Клавиша выбора отображаемого контура
PROG	Клавиша выбора активной программы для отопления (P1, P2, P3 или P4)

4 Ввод в эксплуатацию

⚠ **Только квалифицированный специалист может выполнить первый ввод в эксплуатацию.**

1. Проверить давление воды в установке. При необходимости добавить воды.
2. Открыть газовый кран.
3. Проверить, что защитный термостат разблокирован. Снять колпачок защитного термостата и нажать на кнопку ручного разблокирования с помощью отвертки.
4. **Панель управления B** :
   - Установить переключатель Зима/Лето на ❄

   Панель управления E/E1/D :
   - Установить переключатель **AUTO**/ на **AUTO**.
5. Установить переключатель Вкл/Выкл на ⏽.
6. Программный блок осуществляет свой цикл розжига.

5 Выключение котла

Установить переключатель Вкл/Выкл на ◯.

⚠ **В положении Выкл ◯, водонагреватель горячей санитарно-технической воды, оборудованный титановым анодом, не защищен больше от коррозии.**

Меры предосторожности в случае риска замораживания

Контур отопления :

Использовать правильно дозированные составы против замораживания для предотвращения замерзания воды системы отопления. По умолчанию, полностью опорожнить установку. Во всех случаях проконсультироваться с Вашей монтажной организацией.

Контур горячей санитарно-технической воды :

Опорожнить водонагреватель и трубопроводы санитарно-технической воды.

Меры предосторожности в случае длительного выключения котла (один год или несколько лет)

- Закрыть кран подачи газа
- Тщательно прочистить котел и дымовую трубу.
- Закрыть дверцу камеры сгорания для предотвращения любой циркуляции воздуха в котле.

6 В случае неисправности

Выполнить следующие проверки, прежде чем звонить Вашему монтажнику :

Горелка не работает :

- Отключение защитного термостата из-за случайного перегрева. Проверить, что защитный термостат разблокирован. Для повторного запуска котла вручную разблокировать защитный термостат. Снять колпачок защитного термостата и нажать на кнопку ручного разблокирования с помощью отвертки. Повторить операции по вводу в эксплуатацию. Вызвать Вашего монтажника.
- Модели для подключения к дымовой трубе :
  Отключение TAF. В случае выхода продуктов сгорания через стабилизатор тяги датчик тяги провоцирует выключение горелки и перевод в режим ожидания программного блока в течение 15 минут (на это состояние указывает мигающий индикатор неисправности). Связаться с Вашим монтажником, если эти отключения повторяются.

Горелка работает, но радиаторы холодные :

- Удалить воздух из радиаторов.
- Добавить воды в первичный контур.
- Проверить правильную работу циркуляционного насоса.
- Связаться с Вашим монтажником, если необходимо часто добавлять воду в установку.

Перед тем как сообщить о неисправности Вашей монтажной организации, списать следующую информацию :

- Тип изделия
- Год выпуска
- Серийный номер
- Тип используемого газа

Эти данные находятся на идентификационной табличке, наклеенной на передней панели котла.

ГАРАНТИИ

Вы только что приобрели наше оборудование, и мы хотим поблагодарить Вас за проявленное доверие.

Мы позволим привлечь Ваше внимание на то, что оборудование наилучшим образом сохранит свои первоначальные качества при условии проведения регулярной проверки и технического обслуживания.

Специалист, который установил оборудование, и вся наша сервисная сеть остаются в полном Вашем распоряжении.

■ Гарантийные условия

Ваше оборудование имеет договорную гарантию против любого производственного дефекта, которая вступает в действие, начиная с даты покупки, указанной в счете, предоставленном монтажной организацией.

Срок действия нашей гарантии указан в нашем прайс-листе.

Наша ответственность производителя не действует в случае неправильного использования оборудования, его неправильного или недостаточного технического обслуживания или же неправильной установки оборудования (что касается последнего, то Вы должны проследить, чтобы установка была выполнена квалифицированными специалистами).

В частности, мы не принимаем ответственности за материальные повреждения, моральный ущерб или травмы, возникшие вследствие установки, не соответствующей :

- Местным нормативам безопасности и правилам, а также распоряжениям местных властей
- Всем государственным, местным и частным регламентам, касающимся установки подобного оборудования
- Нашим инструкциям и указаниям по установке, в особенности, связанным с регулярным техническим обслуживанием оборудования
- Действующим правилам и нормам

Наша гарантия ограничивается заменой или ремонтом только тех компонентов оборудования, которые были признаны неисправными нашими техническими специалистами, не включая расходы на оплату труда персонала, переезды и транспортные расходы.

Наша договорная гарантия не покрывает замену или ремонт компонентов оборудования, которые пришли в негодность вследствие нормального износа или неправильной эксплуатации, вмешательства неквалифицированных третьих лиц, вследствие ошибки или недостаточного наблюдения или технического обслуживания, использования несоответствующего электрического питания и использования несоответствующего или некачественного топлива.

Гарантия на внутренние узлы оборудования, такие как двигатели, насосы, электрические клапаны и т.д. распространяется только в том случае, если они не были демонтированы.

■ Франция

Все указанные выше положения не исключают прав покупателя, гарантируемые статьями Гражданского Кодекса с номера 1641 по номер 1648.

■ Бельгия

Все указанные выше положения, касающиеся договорной гарантии, не исключают прав покупателя, гарантируемых законодательством Бельгии касательно скрытых дефектов.

■ Швейцария

Применение гарантии подчиняется условиям продажи, поставки и гарантии фирмы, которая продает наше оборудование.

■ Польша

Условия гарантии указаны в гарантийном талоне.

■ Россия

Все указанные выше положения не исключают прав покупателя, которые гарантированы законом Российской Федерации касательно скрытых дефектов.

Условия гарантии и условия применения гарантии указаны в гарантийном талоне.

Гарантия не применяется для замены или ремонта изношенных деталей, износ которых был связан с нормальной эксплуатацией. Такими деталями считаются термопары, форсунки, системы розжига и контроля за пламенем, плавкие предохранители, прокладки.

■ Другие страны

Все указанные выше положения не исключают прав покупателя, гарантируемых законодательством его страны касательно скрытых дефектов.

DE DIETRICH THERMIQUE S.A.S.

www.dedietrich-thermique.fr



Direction des Ventes France
57, rue de la Gare
F- 67580 MERTZWILLER
+33 (0)3 88 80 27 00
+33 (0)3 88 80 27 99

De Dietrich info service
N° indigo 0 825 120 520
0,15 € TTC/MN

DE DIETRICH REMEHA GmbH

www.dedietrich-remeha.de



Rheiner Strasse 151
D- 48282 EMSDETTEN
+49 (0)25 72 / 23-5
+49 (0)25 72 / 23-102
info@dedietrich.de

NEUBERG S.A.

www.dedietrich-heating.com



39 rue Jacques Stas
L- 2010 LUXEMBOURG
+352 (0)2 401 401

VAN MARCKE

www.vanmarcke.be



Weggevoerdenlaan 5
B- 8500 KORTRIJK
+32 (0)56/23 75 11

DE DIETRICH

www.dedietrich-otoplenie.ru



Россия
109044 г. Москва
ул. Крутицкий Вал, д. 3
корп. 2, оф. 35
+7 495 988-43-04
+7 495 988-43-04
dedietrich@nnt.ru

DE DIETRICH

www.dedietrich-heating.com



Room 512, Tower A, Kelun Building
12A Guanghua Rd, Chaoyang District
C-100020 BEIJING
+86 (0)106.581.4017
+86 (0)106.581.4018
+86 (0)106.581.7056
+86 (0)106.581.4019
contactBJ@dedietrich.com.cn

ÖAG AG

www.oeag.at



Schemmerlstrasse 66-70
A-1110 WIEN
+43 (0)50406 - 61624
+43 (0)50406 - 61569
dedietrich@oeag.at

WALTER MEIER (Klima Schweiz) AG

www.waltermeier.com



Bahnstrasse 24
CH-8603 SCHWERZENBACH
+41 (0) 44 806 44 24
Serviceline +41 (0)8 00 846 846
+41 (0) 44 806 44 25
ch.klima@waltermeier.com

WALTER MEIER (Climat Suisse) SA

www.waltermeier.com

Z.I. de la Veyre B, St-Légier
CH-1800 VEVEY 1
+41 (0) 21 943 02 22
Serviceline +41 (0)8 00 846 846
+41 (0) 21 943 02 33
ch.climat@waltermeier.com

AD001NU-AB

CE 0085

МГ 4

© Авторские права

Вся техническая информация, которая содержится в данной инструкции, а также рисунки и электрические схемы являются нашей собственностью и не могут быть воспроизведены без нашего письменного предварительного разрешения.

Возможны изменения.

20/02/09

300004569- 001- C

De Dietrich

DE DIETRICH THERMIQUE
57, rue de la Gare F- 67580 MERTZWILLER - BP 30